

# JUSTINAS MARCINKEVIČIUS

## MESSZI VASÁRNAPOK

Már nem álmodom vasárnapokról.  
S ha néha előfordul,  
messzibetűnt vasárnapokat látok.

... álmos távoli kisváros  
és déli forróság, nyugalom...

... s a vásártéren szekerek,  
a szekérrudak az égre néznek...

... és lovak fűjtatása  
és nehéz patáik dobogása...

... az orgona lustán bűg a kistemplomban,  
izzadság, háziszöttes és friss tej szaga érzik...

... és mint a nehéz facipők a kisvároson át,  
a vecsernyékről megy a „Miatyánk“...

... és a leküzdhetetlen szendergés,  
édes, mint a vásári cukorka  
„ha jó leszel, hát biztos megveszem“...

... és az oldalba bökött néni,  
a suttogás: „hogyan nem szégyelled, látja az isten“...

... és a keserű bosszankodás:  
ő lát és bizonyára mindenki látja,  
csak én nem látom...

... és legutoljára, mint mély lélegzet, ha nehéz tehertől szabadulunk,  
az érthetetlen, de úgy várt „amen“.

Már nem álmodom vasárnapokról.  
S ha néha előfordul,  
messzibetűnt vasárnapokat látok.  
Leggyakrabban a kisváros fölött  
terjengő esipós trágyaléről,  
a széna és a templomi tömjénfűst  
maró szagáról álmodom.

Néha, de nagyon ritkán, a régen  
óhajtott vásári cukorról álmodom —  
„ha jó leszel, hát biztos megveszem“.

Vajon valaha ki tudom várni  
a rég megígért, rég megálmodott  
ünnepi cukorkát?

Litvánból fordította BÀN PÉTER